

PROVA DE CONHECIMENTOS EM LÍNGUA INGLESA  
NÍVEL MESTRADO

Candidato: \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

25/06/2025

Pretendo Orientador: \_\_\_\_\_

Nota: \_\_\_\_\_

Artigo Base: SCIENTISTS SPLIT ON ETHICS OF AI USE (Nature, Vol 641, 15 May 2025)

Instruções: Leia atentamente o artigo fornecido e responda às quatro perguntas abaixo, em português, demonstrando sua capacidade de compreensão do texto original em inglês.

Questão 1: Qual é o objetivo principal da pesquisa da *Nature* discutida no artigo? (Valor 3.0)

Questão 2: De acordo com a pesquisa, quais são as opiniões gerais dos pesquisadores em relação ao uso de IA para editar/traduzir artigos em comparação com a escrita de um primeiro rascunho? (Valor 3.0)

Questão 3: Como as opiniões dos pesquisadores diferem sobre o uso de IA para uma *revisão por pares inicial* em comparação com *auxiliar um revisor humano*? Qual é uma preocupação chave para o primeiro caso? (Valor 2.0)

Questão 4: Traduza o parágrafo abaixo para português. (Valor 2.0)

**AI still used only by a minority**

In general, few academics said they had actually used AI for the scenarios *Nature* posed. The most popular category was using AI to edit one's research paper, but only around 28% said they had done this (another 43%, however, said they'd be willing to). Those numbers dropped to around 8% for writing a first draft, making summaries of other articles for use in one's own paper, translating a paper and supporting peer review (see 'Experiences with using AI to write papers' and 'Experiences with AI in peer review').

**Questão 1: Qual é o objetivo principal da pesquisa da Nature discutida no artigo? (Valor 3.0)**

**Resposta Esperada:** "O objetivo principal da pesquisa discutida no artigo é entender as opiniões dos pesquisadores sobre o uso da inteligência artificial na comunicação científica, especificamente para investigar quais usos da IA são considerados eticamente aceitáveis em cenários como a tradução, escrita e revisão de manuscritos."

**Critérios de correção:**

3.0 pontos (Resposta Completa e Precisa):

- Identifica claramente que o objetivo é entender as opiniões/percepções dos pesquisadores.
- Especifica que o foco é o uso da IA na comunicação científica.
- Menciona a questão da aceitabilidade ética.
- Cita exemplos de cenários/contextos onde a IA é usada (ex: escrita, tradução, revisão de manuscritos).

2.0 pontos (Resposta Boa, com Pequena Omissão/Imprecisão):

- Identifica o objetivo de entender as opiniões sobre o uso da IA na comunicação científica e a aceitabilidade ética.
- Pode ser menos específica nos cenários (ex: menciona apenas "escrita" ou "revisão" sem detalhar).
- A formulação pode ser um pouco menos clara, mas a ideia central está presente.

0.5 ponto (Resposta Parcial):

- Identifica que o objetivo é sobre o uso da IA por pesquisadores.
- Pode mencionar a IA na comunicação científica, mas sem aprofundar na questão ética ou nos contextos específicos.
- A resposta é vaga ou muito genérica.
- 0.5 pontos (Resposta Incorreta/Irrelevante/Em Branco):
- Não responde à pergunta ou fornece informações incorretas/irrelevantes.

---

**Questão 2: De acordo com a pesquisa, quais são as opiniões gerais dos pesquisadores em relação ao uso de IA para editar/traduzir artigos em comparação com a escrita de um primeiro rascunho? (Valor 3.0)**

**Resposta Esperada:** "De acordo com a pesquisa da Nature, os pesquisadores demonstram uma aceitação consideravelmente maior em relação ao uso da inteligência artificial para tarefas de edição e tradução de artigos, com aproximadamente 70% considerando essas aplicações apropriadas (muitas vezes com a ressalva da necessidade de divulgação). Em contraste, a opinião é muito mais dividida quando se trata de usar a IA para gerar o primeiro rascunho

de um artigo, onde apenas cerca de 42% dos respondentes consideram a prática aceitável (também com a condição de divulgação), e uma parcela significativamente maior (35%) a considera inapropriada sob qualquer circunstância, evidenciando uma cautela maior em relação à criação de conteúdo original por IA.”

### **Critérios de correção:**

#### **3.0 pontos (Resposta Completa e Precisa):**

- Apresenta uma comparação clara entre a aceitação da IA para edição/tradução e para a escrita do primeiro rascunho.
- Indica maior aceitação para edição/tradução (menciona “cerca de 70%” ou “grande maioria”).
- Indica menor/mais dividida aceitação para o primeiro rascunho (menciona “cerca de 42%” ou “opinião dividida”).
- Menciona a condição de divulgação para ambas as categorias.
- Destaca a maior porcentagem de rejeição para o primeiro rascunho (menciona “35%” ou “parcela significativamente maior”).

#### **2.0 pontos (Resposta Boa, com Pequena Omissão/Imprecisão):**

- Faz a comparação geral e identifica a diferença de aceitação entre as categorias.
- Pode omitir algumas porcentagens exatas, mas mantém a proporção (ex: “maioria” vs. “minoria” ou “muito mais aceito” vs. “menos aceito”).
- Pode não detalhar completamente a questão da divulgação ou da rejeição.

#### **0.5 ponto (Resposta Parcial):**

- Identifica que há uma diferença na aceitação entre as duas categorias de uso da IA (edição/tradução vs. Primeiro rascunho).
- Não fornece detalhes ou quantificação suficiente para a comparação.
- 0.5 pontos (Resposta Incorreta/Irrelevante/Em Branco):
- Não responde à pergunta ou fornece informações incorretas/irrelevantes.

---

### **Questão 3: Como as opiniões dos pesquisadores diferem sobre o uso de IA para uma revisão por pares inicial em comparação com auxiliar um revisor humano? Qual é uma preocupação chave para o primeiro caso? (Valor 2.0)**

**Resposta Esperada:** “As opiniões dos pesquisadores sobre o uso da IA na revisão por pares diferem significativamente dependendo da função da IA. Para a realização de uma revisão por pares inicial completa pela IA, a maioria dos pesquisadores se mostra bastante desfavorável. A pesquisa revela que 52% consideram essa prática “não apropriada sob nenhuma circunstância”, e um adicional de 21% a considera “não apropriada devido a preocupações com a privacidade”. Isso significa que um total de 73% dos respondentes se opõe a que

a IA faça uma revisão por pares inicial de forma autônoma. Por outro lado, quando se trata de auxiliar um revisor humano na revisão por pares, as opiniões são muito mais favoráveis. A maioria dos pesquisadores (57%, conforme o texto, ou 17% “apropriado” + 18% “apropriado se divulgado” + 32% “apropriado se IA local” = 67% somando as categorias de aceitação) considera essa aplicação aceitável, especialmente se o uso da IA for divulgado ou se for uma IA instalada localmente que não vaze informações confidenciais. A porcentagem de quem considera “não apropriado sob nenhuma circunstância” para essa função é de apenas 11%.

Uma **preocupação chave** para o uso da IA na realização de uma revisão por pares inicial é a **PRIVACIDADE**. O documento destaca que “mais de 60% dos respondentes (que consideram inapropriado o uso da IA para revisão por pares inicial) disseram que não era apropriado (cerca de um quarto destes citou preocupações com a privacidade)”. Essa preocupação surge do risco de informações confidenciais do manuscrito serem expostas ou vazadas para a internet se a IA não for hospedada localmente ou se os dados forem processados por serviços externos.”

#### **Critérios de correção:**

##### **2.0 pontos (Resposta Completa e Precisa):**

- Compara claramente as opiniões para os dois cenários de revisão por pares.
- Indica forte desfavorabilidade para a IA fazer a revisão inicial (menção “73% de oposição” ou “maioria esmagadora”).
- Indica maior favorabilidade/aceitação para a IA auxiliar o revisor humano (menção “67% de aceitação” ou “maioria”).
- Identifica corretamente a privacidade como a preocupação chave para o primeiro caso.
- Explica o motivo da preocupação com a privacidade (risco de vazamento de informações confidenciais).

##### **1.5 pontos (Resposta Boa, com Pequena Omissão/Imprecisão):**

- Faz a comparação e identifica a preocupação com a privacidade.
- Pode omitir algumas porcentagens exatas ou a explicação da preocupação pode ser menos detalhada.
- A formulação é clara, mas falta um pouco de profundidade.

##### **0.5 ponto (Resposta Parcial):**

- Faz a comparação geral entre os dois usos da IA na revisão por pares (um mais aceito que o outro).
- OU identifica a privacidade como uma preocupação, mas sem aprofundar na comparação ou na explicação.

##### **0.5 pontos (Resposta Muito Breve/Limitada):**

- Menciona apenas uma diferença superficial ou a palavra “privacidade” sem contexto.
- 0.5 pontos (Resposta Incorreta/Irrelevante/Em Branco):

- Não responde à pergunta ou fornece informações incorretas/irrelevantes.

#### **Questão 4: Resposta Esperada:**

IA ainda é usada apenas por uma minoria

Em geral, poucos acadêmicos afirmaram ter efetivamente utilizado IA para os cenários propostos pela Nature. A categoria mais popular foi o uso de IA para editar o próprio artigo de pesquisa, mas apenas cerca de 28% afirmaram ter feito isso (outros 43%, no entanto, disseram que estariam dispostos a fazê-lo). Esses números caíram para cerca de 8% para escrever um primeiro rascunho, fazer resumos de outros artigos para uso no próprio artigo, traduzir um artigo e apoiar a revisão por pares (consulte "Experiências com o uso de IA para escrever artigos" e "Experiências com IA na revisão por pares").

#### **Critérios de Correção:**

Pontuação Total: 2,0 pontos

Critérios Detalhados:

2,0 pontos – Excelente (Tradução integralmente correta)

- Traduz o texto completo e fielmente, sem omissões ou adições.
- Mantém a estrutura e o sentido original do texto em inglês.
- Usa terminologia acadêmica adequada (ex.: "revisão por pares", "artigo de pesquisa").
- Apresenta coesão e fluidez na língua portuguesa.

---

1,5 pontos – Bom (Tradução quase completa, com pequenos desvios)

- Capta o sentido geral do texto, mas com pequenas imprecisões (ex.: troca de sinônimos não ideais).
- Pode ter uma ou duas omissões menores, sem comprometer a compreensão.
- Mantém a clareza e a estrutura básica.

---

1,0 ponto – Regular (Tradução parcialmente correta, mas com falhas significativas)

- Omite ou distorce partes relevantes (ex.: não menciona porcentagens ou categorias específicas).
- Apresenta erros de sentido ou traduções literais que soam estranhas em português.
- Falta de precisão terminológica (ex.: traduz "peer review" como "revisão de colegas").

---

0,5 ponto – Fraco (Tradução muito incompleta ou com graves erros)

- Grandes omissões (ex.: não menciona dados percentuais ou aplicações da IA).
- Tradução confusa ou incoerente, dificultando a compreensão.
- Erros graves de vocabulário ou estrutura gramatical.

---

0,0 ponto – Insuficiente (Resposta em branco, irrelevante ou fora do contexto)

- Não traduz o texto ou apresenta uma resposta completamente desconexa.